

Le Aventure di Pinocchio

木偶奇遇记

[意] 科洛迪 著
刘月樵 译



MK珍藏版世界名著系列

[意]科洛迪 著

刘月樵 译

木偶奇遇记



中国致公出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

木偶奇遇记 / (意) 科洛迪 (Calloodi, C.) 著; 刘月樵译.

-- 北京: 中国致公出版社, 2013.5

(MK 珍藏版世界名著系列)

ISBN 978-7-5145-0559-7

I. ①木… II. ①科… ②刘… III. ①童话 - 意大利 - 近代 - 缩写 IV. ① I546.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 076730 号

木偶奇遇记

- 作 者 [意] 科洛迪
译 者 刘月樵
出 版 中国致公出版社
(北京市朝阳区八里庄西里 100 号住邦 2000 商务中心 1 号楼东区 15 层)
出 品 湖北知音传媒集团知音动漫有限公司
(武汉市东湖路 169 号)
发 行 中国致公出版社
作品企划 知音动漫图书 · 时代坊
责任编辑 袁挹红
特约编辑 尚燕彬 白利忠 耿 婷
装帧设计 李 婕
印 刷 湖北知音印务有限公司
版 次 2013 年 6 月第 1 版
印 次 2013 年 6 月第 1 次印刷
开 本 880mm × 1230mm 1 / 32
印 张 6
字 数 127 千字
书 号 ISBN 978-7-5145-0559-7
定 价 15.00 元

版权所有, 盗版必究 (举报电话: 027-68893228)

(如发现印装质量问题, 请寄知音书局调换, 电话: 027-68890729)

序

健康皮实地成长

这是一部蹦蹦跳跳的童话。

一块木头，一块生来就有神奇力量的木头，在杰佩托老头的刻刀下，三下两下便变得眉开眼笑，变成可以自由地蹦跳着的木偶——匹诺曹了。

他浑身是劲儿，注定不会像一个穿着白衬衫、梳着小分头的乖孩子一样生来就热爱学习、明白事理。他很难安静下来，三番五次地离家，开始一段段越来越大胆的历险——贪财的猫和狐狸，深蓝头发的小仙女，五枚诱人的金币，马戏团的花衣小丑，想偷吃的麝香葡萄，大海里的患难朋友金枪鱼，鲨鱼肚子里的最后一根蜡烛和旁边忧伤的小老头……

这部来自遥远国度的童话，对于望子成龙的中国家长们和他们磕磕绊绊成长的孩子来说，意义更大。

因为在这本书里，有所有家长想对孩子说的话。比如“你不要挑食”（挑食是因为你不饿，看看匹诺曹，饿到极点时连梨皮和梨核也吃得津津有味），比如“你不许撒谎”（匹诺曹的鼻子会因每一次谎话而长出可怕又可笑的一截），比如“你不要跟坏同学玩”（跟坏

同学玩的结果是变成一头驴,看见亲人只能徒劳地发出昂昂的驴叫),比如“你要好好学习,或者是学会一门手艺”(老木匠对匹诺曹就有这样的期许)……

最初的匹诺曹,在成人眼中,基本上是个不成器的令人忧心忡忡的孩子。他挑食,撒谎,懒惰,逃课,他身上甚至还有大人们最看不顺眼的小哥们江湖义气。在面对不良诱惑时,匹诺曹从一开始的立刻上当,到中间的稍作迟疑,到后来的经过一番思想斗争、最后关头仍然抛开仙女的忠告,痛快地放纵了自己,他始终让人捏着一把汗。当匹诺曹在最后一次冒险中来到了传说中的玩具城,过了五个月狂欢的生活后,在一个毫无预兆的早晨,发现自己长出了一双丑陋的驴耳朵,并且被人套上了绳子,进而面临着残酷的杀身之祸……这样的成长波折和考验,是每个家长所担心和不愿看到的。

大人们非常愿意用自己积累的人生智慧来保护孩子,使其免受失败的磨难。所以他们总是苦口婆心,絮絮叨叨。

然而事实上,这些失败和痛苦的尝试,对于充满蓬勃生长力量的孩子们来说,像空气和水一般自然,每一样都不可或缺。所有人生的道理,要靠孩子们自己去体验并总结,一点点的,变成他们认可的观念,而非靠大人一张不眠不休的嘴,通过口头传达印在孩子的脑子里。

在成长过程中,孩子们会跌倒,会受伤,会被人嘲笑,会走弯路,会浪费一些时间,甚至会走上人生歧路——在这科技覆盖地球每个缝隙、物质极大丰富的二十一世纪,人潮人海中,到处都有无穷的新鲜的诱惑。这不要紧!这是每个人在任何阶段都需面对的人生功课,经历了,了然了,就成长了。

成长中的孩子,你也要看到,你的父母长辈,常常像未卜先知的仙女一样,在关键时刻向犯错或者受挫折的你伸出温暖的手,或者给你指明一个方向。所有的家长,都愿意像杰佩托老头一样在下雪天卖掉身上的外套给孩子换一本识字课本,都会像小仙女一样因孩子的背叛而伤心至死、为了去拯救孩子而神奇复活。大人的价值,往往在你遭遇自以为是的打击之后闪现,让你羞愧,让你感动,让你萌生一种叫作责任感的東西。

这是远在意大利、活在上上个世纪的一个叫科洛迪的老头,微笑着告诉我们的关于成长的故事。他用他足够智慧的目光,洞悉成人内心全部的担忧、熟稔孩子成长路上所有的弯路,他用他足够活泼的托斯卡纳方言,向普天下的父母和孩子道出了真理——所有的孩子,都可以健康皮实地成长。

周伶俐



带着问题读书：

1. 在我们的身上也有匹诺曹的影子。那么，你是一个诚实、勇敢、不自私的孩子吗？你遇到过是与非的选择吗？你是怎么做的？这对你的成长有什么影响？
2. 有人说儿童文学没有教训，而《木偶奇遇记》则在有趣的故事中包含的全是教训，比如：病了要吃药，不吃药会死掉，死了抬出去；不能说谎话，说了鼻子要长长……你从中获得了什么样的教训呢？
3. 如何面对儿童的成长、引导儿童的成长，可以看作是《木偶奇遇记》的思想核心。你认为老师和家长应该如何面对儿童的成长并正确地引导儿童的成长呢？
4. 在诸多童话经典中，科洛迪的《木偶奇遇记》和张天翼的《宝葫芦的秘密》以其鲜明的教育性和生动的娱乐性在世界儿童文学史上闪耀着光辉。这两部长篇童话在思想内容和艺术手法上都存在着许多相似之处，但由于时代背景和民族文化的不同，两部童话之间又存在一定的差异。请你比较阅读这两部童话作品，说说它们之间的异同。

实用知识

内容梗概

有一块最有灵气的木头，被老木匠雕刻成一个木偶人。这个木偶人可与众不同：他刚被雕刻成型，就能走能跑能跳，会说会笑会哭，有着普通孩子的情感。自诞生后，他便遭遇了一连串的故事：为去看木偶戏，他卖掉了课本；被猫和狐狸骗，他把钱埋进奇迹福地，希望长出更多……神奇吧！更奇的是，当他说谎的时候，他的鼻子会长得又尖又长；当他不好好学习的时候，他就会长出驴一样的耳朵！这个淘气的木偶人想成为一个真正的男孩，你觉得他会成功吗？让我们读读他的“奇遇记”，看看结果究竟如何。

作者扫描

科洛迪(1826—1890)，原名卡尔洛·洛伦齐尼，于一八二六年十一月二十四日出生在意大利历史文化名城佛罗伦萨。他的童年是在母亲的出生地科洛迪镇度过的。为了纪念母亲和缅怀曾滋养自己的那块热土，他在一八五六年一月十一日写的一篇短文中，第一次使用了“科洛迪”这个镇名作为自己的笔名。

科洛迪从青年时代起就是一名爱国志士，一八四八年参加抗击奥地利侵略者的武装斗争，一八五九年加入诺瓦拉骑兵旅，再次参加争取意大利独立、统一的战斗。后来，科洛迪投身新闻工作，

撰写新闻报道和戏剧评论,还在佛罗伦萨创办了两份幽默报纸《路灯》和《小论战》,但是很快停刊。

此后,科洛迪去米兰一家公司当职员,业余从事文学创作,先后写了四部喜剧、一部正剧和两部小说,显露了多方面的艺术才华。

十九世纪七十年代后期,随着祖国统一大业的完成,科洛迪为之奋斗的“民族复兴”的理想得以实现,于是又满怀“民族再生”,即造就新型意大利人的新理想,开始致力于教育新一代的儿童文学创作。他先于一八七五年以流畅的文笔把古老的民间传说改写为优美的童话《仙女的故事》,然后发表两部对儿童进行品德教育的故事集《贾涅蒂诺》、《米努佐洛》,受到热烈的欢迎。他深受鼓舞,接着又写出一系列知识性的儿童读物,如《贾涅蒂诺第一次漫游意大利》、《贾涅蒂诺的地理学》、《贾涅蒂诺的语法》、《贾涅蒂诺的算术》等等,通过趣味盎然的故事向小读者传授科学文化知识。

一八九〇年,科洛迪去世。在去世前,他还在构思新的童话故事。

为了纪念科洛迪,意大利专门设立了“科洛迪儿童文学奖”。

科洛迪的主要作品有:《木偶奇遇记》、《眼睛和鼻子》、《快乐的故事》、《愉快的符号》、《讽刺杂谈》等。

作品审美

一八八一年,为了偿还债务,科洛迪编写了《一个木偶的故事》。这个故事从一八八一年七月七日起在《儿童报》上分期连载。中间科洛迪一度想停止连载,却被读者“不满”的信件所淹没。第二年,他把新写的故事改名为《匹诺曹奇遇记》,副题为《一个木偶的故事》,在《儿童报》上继续刊登,一直到一八八三年才连载完毕。

同年，佛罗伦萨的菲利切·帕吉出版社把整个故事加上当时著名漫画家恩利科·马赞蒂所作的插图，结集成单行本出版发行。

《木偶奇遇记》写了小木偶匹诺曹曲折有趣的成长经历。故事旨在教育儿童要抵御种种诱惑，做一个诚实、听话、爱学习、爱劳动，并能帮助父母的好孩子。

在作品中，作者以极大的热情塑造了匹诺曹这一形象，把他的性格刻画得十分鲜明形象。

匹诺曹原本是“柴垛里一块普普通通的木头”，后来，他的主人——老木匠安东尼奥师傅将他送给了杰佩托，杰佩托将他制作成木偶。这个木偶很神奇，他具有人的特性。在制作成木偶前，他便会说话；刻成木偶后，他又活泼好动，行动敏捷，富于幻想，时常做出一些普通孩子难以想到的事情。同时，他又有着木偶的特点。如晚上睡觉他把脚搁在火盆上，早晨醒来，双脚被烧焦；不小心掉到水里，却能自动浮起来，等等。

拥有生命的匹诺曹既有着与他同龄的孩子们共同的优点：天真无邪，纯洁朴实，正直勇敢；也有着和他们一样的毛病：任性、淘气、捣乱、不守规矩，有时候还喜欢撒谎。他的淘气、反抗的行为，在给自身带来欢乐的同时，也带来了苦恼和希望。在经历了种种考验、遭遇了无数充满悲喜剧色彩的灾祸之后，他开始明白事理，最后从一个木偶变成了一个真正的孩子，也就是完美的人。

匹诺曹在成长过程中所表现出来的这种行为与心理，与现实中的孩子们是相同的。作者紧紧抓住了少年儿童普遍的心理特征，将这一人物形象刻画得丰满生动。

《木偶奇遇记》是一部童话小说。借助童话小说这一独特的形式，作者以非凡的想象力，写出了奇幻多姿、生动有趣的故事，把读

者带进了妙趣无穷的童话世界。如匹诺曹煎荷包蛋时，蛋壳里倒出来的不是蛋白和蛋黄，而是一只小公鸡。玩具城是一个可以让孩子疯狂玩耍的地方，但同时也会使他们变成蠢驴……故事中出现的那种在现实世界里不可能发生的事情，让孩子觉得奇趣无穷。但作品的童话形式，完全以它的现实内容为依托，如制作木偶的原料木头是实实在在的，对杰佩托老头家的描述也很真实，等等。在作者的笔下，它们达到了巧妙的统一。正因为这样，小说的故事才表现得如此一波三折、情趣盎然，如此幽默诙谐、有声有色，如此合情合理、富有意义。在这种夸张的想象中，包含着真实可信的内涵，从而格外具有打动人心的力量。

《木偶奇遇记》被认为是从描绘贵族王孙的贵族传统转向描绘普通下层平民的现代平民童话，童话平民化的标志。正式出版后，立刻风靡世界，迄今已被译成两百多种文字，每年都要重版。匹诺曹的故事还多次被搬上舞台和银幕，成为世界上最受欢迎的文学形象之一。《木偶奇遇记》被誉为“意大利儿童读物的杰作”、“意大利儿童读物中最美的书”，一百多年来，深受各国读者喜爱。

大方之言

在世界范围内，除了《圣经》和《古兰经》，《木偶奇遇记》是拥有读者最多、销售量最高的作品。

——意大利学者 达妮埃拉·玛凯斯基

我费了几点钟工夫把《木偶奇遇记》读完之后，我虽然已经不是一个小孩子了，然而我也像丰子恺先生家里的孩子们那样被这奇异的故事迷住了。

——现代文学家、出版家、翻译家 巴金

延伸阅读

木偶之乡——捷克

说到木偶，不能不提木偶之乡——捷克。

捷克是一个中欧国家，在世界上以木偶制作和表演闻名。在捷克那古典精致的中世纪小巷里，售卖提线木偶的小店比比皆是，让人仿佛置身于一个木偶的童话王国之中。

捷克的首都布拉格被称为世界木偶艺术之都。从一九九六年开始，布拉格每年都要举办世界木偶艺术节，来自世界各地、包括中国在内的木偶艺术团体都要在那儿登台献艺。如果你去游历这座欧洲古城，你会发现木偶商店的售货员通常站在门口，娴熟地摆弄那些做工精美、造型各异的木偶招揽生意。于是，这些不会说话的木偶们在店家的手下便“活”了起来，手舞足蹈，活蹦乱跳。

捷克的木偶制作相当讲究，通常为木制或泡沫塑料材质，种类分为提线木偶、手套式木偶和木偶玩具。提线木偶，顾名思义，将木偶的四肢和头部用线提起来，这些线最终在木偶头部上方的总控制轴交汇，人们利用这一控制轴来操纵木偶。手套式木偶即为中国人常见的直接用手操纵的木偶，将自己的一只手伸入木偶的身体任意摆弄木偶的四肢和头部。木偶玩具则做工极为精细考究，通常被制作成穿戴华丽民族服饰的捷克少女形象。

此外，木偶取材的人物和动物形象种类繁多，有童话故事里的国王王后、骑士公主，也有著名小说剧本里的主人公，职业涉及厨师、军官、仆人、艺术家、乞丐、医生、护士、巫师、巫婆、海盗、警察和指挥家。在布拉格充满复古味道的大街小巷，你随处可见好兵帅克、哈里·波特、匹诺曹、白雪公主和七个小矮人、米老鼠、吸血鬼

形象的木偶。当然,著名喜剧大师卓别林、音乐大师莫扎特及其笔下的人物“唐璜”也免不了被捷克人做成木偶。

这些造型各异的木偶与捷克民族复兴有着千丝万缕的联系。早在十七至十八世纪,木偶秀就是捷克相当受欢迎的娱乐活动之一。当时,由于长期受奥地利的哈布斯堡王朝统治,捷克正规剧院均上演德语剧目。捷克人担心自己的民族语言被遗忘,于是用捷克语表演的木偶剧就成为捷克人建立民族自信的重要工具。十八世纪中叶,民间木偶艺人走街串巷,为大人小孩表演木偶剧。这些表演者多为被开除的军人、教师和小贩,他们通常食不果腹,甚至以乞讨为生,但他们坚信自己的表演能给生活在贫苦中的人们带来一丝宽慰。十九至二十世纪之交,木偶艺人的足迹遍布捷克全国的村庄小镇,木偶剧院也从乡村小广场延伸至客栈酒馆以及农舍民居,大人们有时就在自家的桌子上为孩子们表演木偶剧。如今,捷克木偶剧院装饰物和剧本等已成为送给孩子们的绝好礼物。

在中国,木偶艺术也有着悠久的发展历史。在《列子·汤问》中就有“偃师造神奇木偶”的记载,而在晚些时候的《乐府杂录》中,则记载了“陈平用木偶美人解冒顿围困刘邦”的故事,等等。如果你感兴趣,可以试着收集我国的一些木偶资料,看看木偶在我国是如何发展的,它有哪些类型,等等。相信你会从中得到乐趣,获得有益的收获。



目录

Contents

序	001
实用知识	005
第一章	001
第二章	004
第三章	008
第四章	013
第五章	016
第六章	019
第七章	021
第八章	025
第九章	028
第十章	031
第十一章	034
第十二章	038
第十三章	043
第十四章	047
第十五章	051
第十六章	054
第十七章	058

064	.....	第十八章
069	.....	第十九章
073	.....	第二十章
076	.....	第二十一章
079	.....	第二十二章
083	.....	第二十三章
089	.....	第二十四章
095	.....	第二十五章
099	.....	第二十六章
102	.....	第二十七章
109	.....	第二十八章
114	.....	第二十九章
121	.....	第三十章
127	.....	第三十一章
133	.....	第三十二章
139	.....	第三十三章
147	.....	第三十四章
154	.....	第三十五章
159	.....	第三十六章
170	.....	男孩是这样炼成的
173	.....	人身难得

第一章



木匠樱桃师傅如何找到一块像个孩子似的、既会哭又会笑的木头。

从前……

“有一位国王！”我的小读者们马上会脱口而出。

不对，孩子们，你们错了。从前有一块木头。

这不是一段上等的木料，而是柴垛里一块普普通通的木头，是冬季扔进炉子和小壁炉里用来生火和取暖的。

我也不知道到底是怎么回事。但在风和日丽的一天，这块木头来到一位老木匠的铺子里。这位老木匠名叫安东尼奥师傅。然而，因为老木匠的鼻子尖儿总是晶莹光亮，红得发紫，活像一颗熟透了的樱桃，所以大家管他叫樱桃师傅。

樱桃师傅刚一见到这块木头，就露出满心欢喜；他高兴地搓了一下手，低声嘟囔道：

“这块木头来得正是时候，我要用它做条小桌子腿。”

他说到做到，马上拿起一把利斧，要动手削皮，砍细。然而，当他正要砍下第一斧时，胳膊举在空中却不动了，因为他听到一个很细很细的声音哀求着说：

“可别用力打我呀！”

你们可以想象得到，那位善良的樱桃师傅该惊奇成什么样

子啦！

他用迷惑不解的眼睛向房间东张西望，想看看那细小的声音是出自何方，但他没见到任何人！他瞧了工作台下面，没有人；他打开一直关着的柜子看，没有人；他往盛着刨花和锯末的筐子里面看，也没有人；他打开店铺的门朝街上望了一眼，还是没有人！那么……

“我明白了，”于是他抓抓假发，笑着说，“看来，那个声音是我想象出来的。我们还是再来干活儿吧。”

“哎哟！你把我砍疼了！”还是那个细小的声音抱怨着，并大声叫起来。

这次樱桃师傅真的呆若木鸡了，吓得眼珠子都鼓了出来，嘴巴张得大大的，舌头伸出来直垂到下巴上，活像喷泉池子里的一尊怪物。等他刚刚又能讲话时，便开始害怕地颤抖着身子，结结巴巴地说：

“这个讲话的细小声音，到底是从哪里发出来的呢？……然而这里没有任何人。难道是这块木头，他偶然地学着孩子，又哭又发牢骚吗？这个我可不能相信。这块木头就在这里，是一块用来烧小壁炉的，跟别的木头没有什么两样，是用来生火煮开一锅菜豆的啊……那么，难道里面藏着什么人吗？如果谁藏在里面，该着他倒霉。现在，我来收拾他！”

他这么说着，用双手抓起那块可怜的木头，毫不留情地朝房间的墙上撞去。然后他平心静气地倾听，看有什么细微的抱怨声没有。等了两分钟，什么也没听到；等了五分钟，还是什么也没听到；等了十分钟，还是什么也没有！

“我明白了，”于是他抓抓假发，勉强笑笑说，“看来，那个说出